

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 98 (1980)
Heft: 185

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ct. de Genève (2728) Kollokationsplan - Etat de collocation
(SchKG 249-251) - (LP 249-251)
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern (2750) Kollokationsplan und Inventar
Gemeinschuldner: Frey Harry, geboren 1941. von Neudorf LU, Kaufmann, Lerchenweg 4, 4536 Attiswil.
Anfechtungsfrist: 10. bis 20. August 1980.
4705 Wangen an der Aare, den 9. August 1980
Konkursamt Wangen an der Aare

Ct. du Jura (2758) Publikation provisoire
La maison Hôtel-Restaurant de la Couronne S.A., avec siège aux Pommerats, a été déclarée en faillite le 23 juillet 1980.
La procédure de faillite, les délais de productions et de revendications, etc., seront publiés ultérieurement.
2726 Saignelégier, le 6 août 1980
Office des poursuites et des faillites du district des Franches-Montagnes
Le préposé: Marcel Borne

Kt. Zürich (2751) Kollokationsplan und Inventar
Im Konkurs über die Firma RLA Renten und Liegenschaften AG, Norastrasse 7, 8004 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich, Badenerstrasse 156, 8004 Zürich, zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. August 1980 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.
Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Aussersihl-Zürich schriftlich einzureichen:
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.
8004 Zürich, den 9. August 1980 Konkursamt Aussersihl-Zürich

Ct. de Fribourg (2733) Modification de l'état de collocation ensuite de l'admission d'une nouvelle créance de 5^e classe
Faillite: Bruno S.A., fabrication et vente d'articles de fête et de feux d'artifice, à Châtel-St-Denis.
Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Veveysse, à Châtel-St-Denis: dix jours dès la publication.
1700 Fribourg, le 4 août 1980
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Kt. Basel-Landschaft (2761) Kollokationsplan und Inventar
Im Konkurs über Madärrin-Liebert Astrid, geboren 1929, Gottesackerstrasse 18, Pratteln, Geschäftsdomicil der Firma A. Madärrin Raumbau, Missionsstrasse 65, Basel, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzzuschreibungen und den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Liestal und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbeitreibung und Konkurs in Liestal anzubringen, beides innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.
Die von der Gemeinschaftsdnerin unter der Nummer 163 172 ausgestellten Grossisterklärungen werden hiermit widerrufen.
4410 Liestal, den 6. August 1980 Konkursamt Liestal

Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)

Sospensione della procedura (LEF 230)

Kt. Zürich (2749) Über die Afta-Thalman AG, mit Sitz in Dietikon, Oberdorfstr. 12, 8953 Dietikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. Juni 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 4. August 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 19. August 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 4000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
8953 Dietikon, den 5. August 1980 Konkursamt Dietikon

Kt. Zürich (2762) Kollokationsplan und Inventar
Im Konkurs über Rusch Jean-Daniel, geboren 1952, von Chavannes, zurzeit Kantonale Strafanstalt Regensdorf, 8105 Regensdorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Höngg-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. August 1980 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Dielsdorf anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.
Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Dielsdorf als Aufsichtsbehörde schriftlich einzureichen:
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.
8049 Zürich, den 5. August 1980 Konkursamt Höngg-Zürich: W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Glarus (2748) Mit Verfügung vom 13. Juli 1979 hat der Zivilgerichtspräsident des Kantons Glarus über die Cine- und Drive in Finanz GmbH, c/o Fidusa AG, Villa Haglen, 8750 Glarus, den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG am 23. Juli 1980 wieder eingestellt.
Sofern nicht ein Gläubiger innert der Frist von 10 Tagen seit dieser Publikation die Durchführung des Konkurses verlangt, und gleichzeitig einen Kostenvorschuss im Betrage von Fr. 500.- (Nachforderrrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
8750 Glarus, den 9. August 1980 Konkursamt des Kts. Glarus

Kt. Zürich (2731) Kollokationsplan und Inventar
Im Konkurs über Rhyner Matthias, geb. 10. Dezember 1953, von Elm und Haslen GL, Verkäufer, Landenbergstrasse 26, 8037 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. August 1980 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.
Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:
a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.
b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.
8006 Zürich, den 5. August 1980 Konkursamt Unterstrass-Zürich Schaffhauserstr. 2, 8006 Zürich H. Hugentobler, Notar

Kt. St. Gallen (2759) Gemeinschaftsdner: Hanselmann René, geboren 13. Mai 1958, von Sennwald, ledig, Werkzeugmaschinist, Restaurant Sonnenhügel, 9438 Lüdingen.
Konkursöffnung: 11. Juli 1980.
Einstellungsverfügung: 8. August 1980.
Einsprachefrist: 22. August 1980.
Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung die Durchführung des Verfahrens verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss von Fr. 2000.- hinterlegt, gilt das Verfahren als geschlossen.
9450 Altstätten, den 8. August 1980 Konkursamt Oberrheinthal

Kt. Aargau (2760) Im Konkurs über Lux-Benedita-Matthias Ferdinand, 42, Elektromonteurer, österreichischer Staatsangehöriger, in 5728 Götterschwil, Neuartier 818, liegen der Kollokationsplan und das Inventar, den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen; widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde. (Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Kulm, 5726 Unterkulm.)
5726 Unterkulm, den 9. August 1980 Konkursamt des Bezirks Kulm 5726 Unterkulm

Ct. de Vaud (2732) Faillite: Gerth Monique, Grandvaux; commerce de céramique, bd. de Grancy 10, à Lausanne.
L'état de collocation des créanciers peut être consulté au bureau de l'office sousigné.
Les actions en contestation doivent être introduites dans un délai expirant le 19 août 1980, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire et aussi déposé, article 34 OF.
La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (art. 47, 49 OF).
1096 Cully, le 1^{er} août 1980 Office des faillites: A. Rime, préposé

Ct. Ticino (2730) Fallita: C.B.W. Holding S.A., c/o Neofidaria SA, via Pretorio 20, Lugano.
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 28 luglio 1980 e 30 luglio 1980 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni data, anticipando fr. 1500.- a garanzia delle spese.
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 111 38).
6900 Lugano, l'8 agosto 1980 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, l' circondario Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Kt. Bern (2752) Gemeinschaftsdnerin: Peter Loeptien AG, Bahnhofweg 34, 3018 Bern.
Anfechtungsfrist: 19. August 1980.
3000 Bern, den 5. August 1980 Konkursamt Bern

Verteilungsliste und Schlussrechnung (SchKG 263)

Kt. Aargau (2770) Im Konkurs Luma AG, Holzbearbeitungsmaschinen, 5043 Holziken liegt die Verteilungsliste für die I. Klasse vom 9. bis 19. August 1980 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
Allfällige Beschwerden sind innert 10 Tagen bei der Aufsichtsbehörde einzureichen (Gerichtspräsidium Kulm, 5726 Unterkulm).
5726 Unterkulm, den 6. August 1980 Konkursamt Kulm Bezirksgebäude, 5726 Unterkulm

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragung nicht schutzfähiger Marken infolge Verkehrsgeltung

Zum Gemeingut gehörige Zeichen, insbesondere Beschaffenheits- und andere beschreibende Angaben, können sich im Verkehr als individuelle Marken durchsetzen, sofern sie dem Sprachgebrauch nicht unentbehrlich sind. Für die Durchsetzung ist in aller Regel ein langjähriger, ununterbrochener Gebrauch der betreffenden Marken in der Schweiz erforderlich. Eine Marke, die auf diese Weise Verkehrsgeltung erlangt hat, wird trotz ursprünglich nicht vorhandener Schutzfähigkeit zur Eintragung zugelassen. Dabei hat der Hinterleger gewöhnlich dem Amt gegenüber mittels entsprechender Belege glaubhaft zu machen, dass die Marke sich im Verkehr durchgesetzt hat. Das Glaubhaftmachen der Durchsetzung erübrigt sich jedoch, wenn es sich um ein Zeichen handelt, dessen Verkehrsgeltung für das Amt von vornherein feststeht. Die Veröffentlichungen der nur infolge Verkehrsgeltung zur Eintragung oder Erneuerung zugelassenen Marken enthalten folgende Anmerkung:

«(Durchgesetzte Marke)».

Diese Feststellung des Amtes ist indessen in einem allfälligen Rechtsstreit für die Gerichte nicht bindend.

Bundesamt für
geistiges Eigentum
3003 Bern

Enregistrement de marques non susceptibles de protection mais qui se sont imposées dans le commerce

Les signes du domaine public, notamment les indications de qualité et autres indications descriptives, peuvent s'imposer dans le commerce comme marques individuelles pour autant qu'ils ne soient pas indispensables au langage courant. En principe, une marque peut s'imposer lorsqu'elle a été utilisée en Suisse sans interruption pendant une longue période; elle sera donc enregistrée même si, à l'origine, elle n'était pas susceptible de protection. Dans ce cas, le déposant devra, en général, rendre vraisemblable à l'Office, au moyen de pièces adéquates, que la marque s'est imposée dans le commerce. La production de telles pièces ne sera toutefois pas requise lorsque, pour l'Office, il est manifeste que le signe en question s'est imposé en tant que marque. Les marques dont l'enregistrement ou le renouvellement repose uniquement sur le fait qu'elles se sont imposées dans le commerce sont publiées avec la mention suivante:

«(La marque s'est imposée dans le commerce)».

A l'occasion d'un éventuel conflit, les autorités judiciaires ne sont pas liées par cette constatation de l'Office.

Office fédéral de la
propriété intellectuelle
3003 Berne

Registrazione di marchi non suscettibili di protezione ma che si sono imposti nel commercio

I segni di dominio pubblico, le indicazioni di qualità e altre indicazioni descrittive in particolare, possono imporsi nel commercio come marchi individuali, purché non siano indispensabili all'uso linguistico. In principio, un marchio si può imporre se è stato utilizzato in Svizzera senza interruzione durante un lungo periodo; verrà dunque registrato anche se all'origine non era suscettibile di protezione. In questo caso, la richiedente dovrà, in generale, rendere verosimile all'Ufficio, tramite documenti adeguati, che il marchio si è imposto nel commercio. La produzione di tali documenti non verrà tuttavia richiesta quando, per l'Ufficio, è manifesto che il segno si è imposto come marchio nel commercio. I marchi che vengono registrati o rinnovati in seguito alla loro notorietà sono pubblicati con l'annotazione seguente:

«(Il marchio si è imposto nel commercio)».

In occasione di un eventuale conflitto, le autorità giudiziarie non sono legate da questo accertamento dell'Ufficio.

Ufficio federale della
proprietà intellettuale
3003 Berna

Eintragungen - Enregistrements

304824. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1980.
Honeywell Inc., Honeywell Plaza, Minneapolis (Minnesota, USA). -
Fabrikation und Handel.

Opto-elektronische Geräte, deren Teile und Zubehör. (Int. Kl. 9)

SPECTRONICS

304825. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1980.
Para-Pharma AG, Löwenstrasse 59, 8001 Zürich. - Fabrikation und
Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

RHINOLIN

304826. Date de dépôt: 22 février 1980.
Laboratoires Sauter S.A., 46, avenue de l'Eclat, 1214 Vernier;
adresse pour la correspondance: Markenbüro, case postale,
4002 Bâle. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la
marque n° 180319. Siège transféré. Le délai de protection résultant
du renouvellement court depuis le 22 février 1980.

Produits pharmaceutiques, préparations médicinales, produits cosmétiques et articles de poussement. (Cl. int. 3, 5)

LORFALGYL

304827. Date de dépôt: 29 février 1980.
Nexopen S.A., c/o Hedwig Vönlanthen, 44, rue de l'Athénée,
1206 Genève. - Fabrication et commerce.

Montres et articles de joaillerie; briquets. (Cl. int. 14, 34)

BIBI

304828. Date de dépôt: 12 décembre 1979.
«Pharmacie Principales de Tolédo & Cie, 11, rue du Marché,
1204 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la
marque n° 179698. Le délai de protection résultant du renouvellement
court depuis le 12 décembre 1979.

Solution, pastilles, comprimés et tous médicaments pour les soins de la bouche. Sirops et remèdes contre la toux. (Cl. int. 5)

"Buccaseptol"

304829. Date de dépôt: 21 janvier 1980.
Attias Textiles S.A., 1009 Pully; adresse pour la correspondance:
route de Préverenges, 1026 Denges. - Fabrication et commerce.

Vêtements de sport pour hommes, dames et enfants, sous-vêtements, T-shirts, bonneterie et pullovers. (Cl. int. 25)



304830. Date de dépôt: 21 janvier 1980.
Attias Textiles S.A., 1009 Pully; adresse pour la correspondance:
route de Préverenges, 1026 Denges. - Fabrication et commerce.

Vêtements de sport pour hommes, dames et enfants, sous-vêtements, T-shirts, bonneterie et pullovers. (Cl. int. 25)



304831. Date de dépôt: 23 janvier 1980.
Firmenich SA, route des Jeunes, 1211 Genève. - Fabrication.

Produits chimiques pour la préparation de parfums et autres produits odorants, parfums naturels et artificiels; cosmétiques; savons; huiles essentielles. (Cl. int. 1, 3)



La marque est exécutée en jaune, rouge, violet, indigo, bleu, vert et jaune.

304832. Date de dépôt: 23 janvier 1980.
Firmenich SA, route des Jeunes, 1211 Genève. - Fabrication.

Arômes artificiels et naturels. (Cl. int. 3, 30)



La marque est exécutée en vert, bleu, violet, rouge, orange, jaune et vert.

304833. Date de dépôt: 22 février 1980.
Roland Bourquin, 12, rue Heilmann, 2502 Bienne; adresse pour la
correspondance: 27, rue du Milieu, 2502 Bienne. - Fabrication et
commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: n° 3622.

304834. Date de dépôt: 27 février 1980.
Roventa-Henex S.A., Fabrique d'horlogerie, 92, quai du Bas,
2502 Bienne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec
limitation de l'indication des produits de la marque n° 179683. Le
délai de protection résultant du renouvellement court depuis le
25 février 1980.

Montres-bracelets, montres de poche. (Cl. int. 14)

roventa

NCB Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1980
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	6 978 746.38	Bankenkreditoren auf Sicht	7 196 445.26
Bankendebitoren auf Sicht	12 229 510.99	Bankenkreditoren auf Zeit	25 044 981.21
Bankendebitoren auf Zeit	7 221 997.73	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	22 611 231.21
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 221 997.73	Kreditoren auf Sicht	15 224 483.42
Wechsel	275 164.32	Kreditoren auf Zeit	1 860 601.72
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	3 647 793.75	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 860 601.72
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	28 373 107.89	Depositenkonti	2 652 597.95
- davon mit hypothekarischer Deckung	—	Kassenobligationen	314 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	38 148.60	Sonstige Passiven	474 729.19
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	964 054.06	Akzeptie	3 581 044.04
- davon mit hypothekarischer Deckung	27 562.—	Kapital	6 000 000.—
Wertschriften	1 680 175.—	Gesetzliche Reserven	600 000.—
Dauernde Beteiligungen	258 650.—	Andere Reserven	500 000.—
Sonstige Aktiven	1 794 233.02	Gewinnvortrag	12 700.95
	<u>63 461 583.74</u>		<u>63 461 583.74</u>

Interallianz Bank Zürich AG

Zwischenbilanz per 30. Juni 1980
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	5 296 183.18	Bankenkreditoren auf Sicht	207 349.85
Bankendebitoren auf Sicht	3 766 745.86	Bankenkreditoren auf Zeit	5 280 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	2 096 295.—	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 280 000.—
- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 696 295.—	Kreditoren auf Sicht	15 759 043.70
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	872 480.—	Kreditoren auf Zeit	2 991 559.10
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	7 649 763.11	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 991 559.10
- davon mit hypothekarischer Deckung	460 200.—	Depositen- und Anlagekonti	3 865 892.44
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	6 470 000.—	Kassenobligationen	269 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	6 602 999.—	Sonstige Passiven	1 708 039.95
Wertschriften	7 272 372.—	Aktienkapital	8 000 000.—
Dauernde Beteiligungen	1 100 000.—	Gesetzliche Reserven	1 500 000.—
Sonstige Aktiven	241 101.50	Andere Reserven	1 300 000.—
	<u>41 367 939.65</u>	Gewinn- und Verlustkonto	487 054.61
			<u>41 367 939.65</u>

Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., Genève

Bilan au 30 juin 1980
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virement et compte de chèques postaux	86 265 888.30	Engagements en banque à vue	31 826 629.97
Avoirs en banque à vue	387 036 217.52	Engagements en banque à terme	1 574 209 551.20
Avoirs en banque à terme	357 945 872.27	- dont engagements jusqu'à 90 jours d'échéance	947 625 218.80
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours d'échéance	281 528 296.22	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	430 388 633.04
Effets de change et papiers monétaires	51 445 923.09	Créanciers à terme	214 041 175.83
- dont rescriptions et bons du trésor	1 086 876.03	- dont créanciers jusqu'à 90 jours d'échéance	136 384 130.48
Comptes courants débiteurs en blanc	237 922 190.45	Livrets et comptes de dépôts	13 272 042.92
Comptes courants débiteurs gagés	776 762 498.—	Obligations et bons de caisse	45 863 000.—
- dont débiteurs garantis par hypothèque	36 092 509.—	Emprunts obligataires	120 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	93 031 200.45	Autres passifs	332 640 951.71
Avances et prêts à terme fixe gagés	529 272 192.12	Capital	180 000 000.—
- dont débiteurs garantis par hypothèque	9 701 512.—	Réserve légale	16 150 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public	19 767 342.94	Autres réserves	121 000 000.—
Titres	283 245 771.—	Report à nouveau	561 985.87
Participations permanentes	34 486 689.—		
Immeubles à l'usage de la banque	51 465 761.90		
Autres immeubles	19 779 002.83		
Autres actifs	151 527 420.67		
	<u>3 079 953 970.54</u>		<u>3 079 953 970.54</u>
Hors bilan			
Montant total des actifs à l'étranger	Fr. 1 987 396 245.81	Avals, cautionnements et accreditifs	Fr. 3 606 418 822.35
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours d'échéance	639 117 966.04		
à plus de 90 jours d'échéance	76 085 187.78		